



**I Congreso Internacional - XXIX Jornadas Nacionales de la
Asociación Argentina de Literatura Francesa y Francófona (AALFF)**



Buenos Aires, 12, 13 y 14 de mayo de 2016

PROGRAMA

(para ver los resúmenes hacer click en el título de cada trabajo)

Jueves 12

9.00	Acreditación (CNBA – Primer piso)
10.00	Acto de apertura (CNBA, Aula Magna, Primer piso)
11.00	Pausa
11.30	<p style="text-align: center;">Conferencia plenaria (CNBA, Aula Magna, Primer piso)</p> <p><u>DR. FRANCK LAURENT</u> (Université du Maine): “L'enfant dans l'œuvre de Victor Hugo, ou la richesse d'un motif (dimensions littéraire, anthropologique, métaphysique et politique)” Presentación: MÓNICA MARTÍNEZ DE ARRIETA</p>
12.30	Brindis de bienvenida
14.00	<p>Comisión 1: Literatura comparada. En torno a Baudelaire... Coordinador: FERNANDO COPELLO Sala: C</p> <p>MARIO RUCAVADO ROJAS (UBA): “El cisne ridículo y sublime: Victor Hugo ante el océano de Baudelaire”</p> <p>FERNANDO A. URRUTIA (UNLP): “Charles Baudelaire y José Martí: entre el tedio y la militancia”</p> <p>MARIANA DE CABO (UCA): “Del ‘poète maudit’ al ‘mestizo peculiar’: el retrato fotográfico de Charles Baudelaire y Lucio V. Mansilla”</p> <p>NORA LETAMENDÍA (UNMdP): “La ciudad como territorio de la experiencia poética en Charles Baudelaire y Jaime Gil de Biedma”</p> <p>Comisión 2 : Representaciones de la infancia 1 Coordinadora: ALMA BOLÓN Sala: B</p> <p>CLAUDIA MORONELL (UNLP): “Enfance de Nathalie Sarraute, entre la ‘nouvelle autobiographie’ y la autoficción”</p> <p>GRACIELA MAYET (UNComahue): “Infancia: el desafío de escribir la vida en <i>Souvenirs pieux</i> de Marguerite Yourcenar”</p> <p>NOELIA LUZAR (UBA/CNBA): “Duras: Inocencia interrumpida”</p> <p>LAURA V. Cozzo (UBA): “Juventud terrible tesoro: <i>Les enfants terribles</i> de Jean Cocteau”</p> <p>Comisión 3 : Les arts et les lettres / Las artes y las letras Coordinadora: AMELIA BOGLIOTTI Sala: A</p> <p>IBTISSEM BOUSLAMA (Université de Sousse): “«Et voici le miroir aux ailes éployées » ou le passage dans <i>Fenêtres dormantes et porte sur le toit</i> de René Char”</p>

	JUAN M. G. DOTHAS (UBA): “L’ekphrasis dans l’œuvre romanesque de Marguerite Yourcenar”
	VALERIA CASTELLÓ-JOUBERT (UBA/ UNSAM-CIF): “La destinée littéraire de l’œuvre de Gustave Moreau entre l’esthète et le dilettante”
	RICARDO IBARLUCÍA (UNSAM-CIF/ CONICET): “Recepción del surrealismo en Alemania: Ivan Goll y Ernst Curtius”
15.30	Pausa
16.00	Comisión 4 : Literaturas comparadas (s. XIX) Coordinador: RICARDO IBARLUCÍA Sala: C
	JORGE L. CAPUTO Y NICOLÁS M. OLSZEVICKI (UBA/ CONICET): “La autonomía del instante: pintura, teatro, novela: Lessing, Diderot, Flaubert”
	LUIS M. MARTINO (CONICET/ UNT): “Una polémica rioplatense en torno a una pieza francesa. La Educanda en Londres de V. Ducange y el debate entre románticos y antirrománticos”
	MARIANO SVERDLOFF (UBA/ CONICET): “Pasado clásico y sensualismo nacionalista: Le voyage de Sparte (1906) de Maurice Barrès”
	CAROLA PIVETTA (UBA): “Crimen, ley y moral en la prosa breve de F. Schiller, A. G. Meißner y el marqués de Sade: ¿una crítica de las costumbres?”
	Comisión 5 : Relatos insulares / récits insulaires Coordinadora: INÉS SANTANA Sala: A
	GEORGES A. BERTRAND (Académie de Limoges): “L’Île à hélice. Utopie et dystopie chez Jules Verne”
	MARÍA AMELIA GRAU BAEZ (IESDT 9-001, Mendoza): “Note de lecture sur L’esclavage des nègres d’Olympe de Gouges”
	JAVIER I. GORRAIS (UNLP): “De una isla a otra o el viaje identitario en Georges Perec”
	MARÍA JULIA ZAPARART (UNLP): “Lanzarote en la obra de Michel Houellebecq”
	Comisión 6 : Diálogos medievales Coordinadora: MARÍA SILVIA DELPY Sala: B
	CARINA ZUBILLAGA (UBA/ CONICET): “Pecados de juventud: inicios y desvíos de la leyenda medieval de Santa María Egipcíaca en Francia y España”
	BELÉN SÁNCHEZ (UBA): “La representación de los espacios de la leyenda artúrica en El Caballero del León de Chrétien de Troyes y en Perceval le Gallois de Éric Rohmer”
	MARÍA PAULA SALERNO (UNLP/ CONICET): ““Agua de poesía del primer poeta de Francia””: Venturini lectora de Villon”
	LIDIA AMOR (UBA/ CONICET): “Ecos alegóricos en el siglo XV. La impronta del Roman de la Rose en Le chemin de longue étude de Christine de Pizan”
17.30	Pausa

18.00	Panel: Literaturas en diálogo	Coordinadora: JULIA D'ONOFRIO	Sala: A
	<u>ALMA BOLÓN</u> (Universidad de la República): <u>"Dumas en Ducasse"</u>		
	<u>FERNANDO COPELLO</u> (Université du Maine): <u>"Francia y la literatura francesa en la poesía de María Elena Walsh"</u>		
	<u>MÓNICA MARTÍNEZ DE ARRIETA</u> (UNC): <u>"Insularidad del otro en literatura de expresión francesa de las últimas décadas"</u>		

Viernes 13

9.00	Comisión 7 : Literaturas comparadas	Coordinadora: MARCELA RISTORTO	Sala: C
	<u>JUAN MANUEL LACALLE</u> (UBA/ UNLAM): <u>"Espacios de sociabilidad bohemia en Scènes de la vie de bohème de Henry Murger y El mal metafísico de Manuel Gálvez"</u>		
	<u>LETICIA P. DEVINCENZI</u> (CNBA/UBA): <u>"De Maupassant a Beckett: percepciones encontradas"</u>		
	<u>MARÍA DE LOS ÁNGELES CALVO</u> (UNMdP): <u>"Jodelet ou le maître valet reescritura de Donde hay agravios no hay celos, amo-criado"</u>		
	<u>ADRIANA C. CROLLA – SILVIA ZENARRUZA DE CLÉMENT</u> (UNL): <u>"Lina Beck Bernard: miradas santafesinas en la pluma de una visitante ilustre"</u>		
	Comisión 8 : Representaciones de la infancia (s.XX)	Coordinadora: NATALIA FERRERI	Sala: B
	<u>WALTER ROMERO</u> (UBA/ UNSAM): <u>"Ilusión biográfica e infancia intervenida: planos, croquis, bocetos y dibujos en Vie de Henry Brulard de Stendhal"</u>		
	<u>CLAUDIA T. PELOSSI</u> (USAL): <u>"Representaciones de la infancia y la juventud en Dora Bruder, de Patrick Modiano"</u>		
	<u>SILVIA N. LABADO</u> (UBA/ UNGS): <u>"Partir avant le jour. historia de una infancia feliz"</u>		
	Comisión 9 : Literaturas en diálogo (Europa - Argentina)	Coordinadora: EMILIA DEFFIS	Sala: A
<u>LUCÍA VOGELFANG</u> (UBA): <u>"Cortázar y el OuLiPo: máquinas, laboratorios, mapas y lectores"</u>			
<u>SILVINA PERRERO DE RONCAGLIA</u> (UNC): <u>"Lo propio/lo ajeno: tensiones que identifican la infancia-adolescencia en relatos de la literatura francesa y argentina"</u>			
<u>FEDERICO FRITTELLI</u> (UNC): <u>"La cosmovisión existencialista: comparación entre los protagonistas de El túnel de Ernesto Sábato y La náusea de Jean Paul Sartre"</u>			
<u>LUDMILA BARBERO</u> (UBA/ CONICET): <u>"De La comtesse sanglante a La condesa sangrienta: imágenes de una belleza inaceptable"</u>			
10.30	Pausa		

11.00	Comisión 10: Representaciones de la infancia Coordinadora: ALICIA PARODI Sala: C
	ANA MARÍA PEÑA (UNSA): “Le Petit Prince : une vision animiste du monde et le refus de grandir”
	HEBE S. CASTAÑO (UNComahue): “La infancia de un escritor: El primer hombre de Albert Camus”
	ESTEFANÍA MONTECCHIO (UCA): “L’arrache-cœur de Boris Vian: la exaltación del puer senex mediante contrastes con los polos de la niñez y la vejez”
	NATALIA FERRERI (UNC): “Biografemas de la infancia en <i>Manèges</i> y en <i>Le Bleu des abeilles</i> de Laura Alcoba”
	Comisión 11: Ínsulas medievales Coordinadora: LIDIA AMOR Sala: B
	DANIEL BALDÓ (UBA): “Motivaciones del viaje ‘heroico’ cristiano en <i>Le voyage de Saint Brendan de Benedeit</i> y la <i>Navigatio Sancti Brendani Abbatis</i>: entre el deseo piadoso y el deseo de conocimiento”
	SUSANA CABA (UBA/ ISFD N°29): “La ínsula paradisíaca en <i>Le voyage de Saint Brendan (Benedeit)</i>”
	MARÍA DUMAS (UBA/ CONICET): “Salir de la infancia, salir de la ciudad: variaciones en torno a la dinámica adentro/afuera en <i>Boeve de Haumtone</i> y <i>Horn</i>”
	SUSANA G. ARTAL (UBA): “Tres naves para Perlesvaus. Algunas observaciones acerca de la navegación en <i>El alto libro del Graal</i>”
	Comisión 12: Literaturas en diálogo (Europa – Américas) Coordinadora: SILVINA FERRERO DE RONCAGLIA Sala: D
	EDITH B. PÉREZ– MILAGROS ROJO GUIÑAZÚ (UNNE): “La nueva <i>Antigone</i> de Anouilh. Recreación del mito clásico de Sófocles desde el comparatismo y la teoría de género”
	OSCAR ARCOS (UBA): “Apropiaciones estéticas de Macondo en la literatura canadiense de expresión francesa: <i>La Tribu</i>, de François Barcelo”
KEILA DEL FIORE (UNMdP): “Tras los pasos de Rimbaud: el malditismo en Leopoldo María Panero”	
ANA MARÍA RISCO (CONICET/ UNT): “Tensión entre literatura y política en <i>El Orden de Tucumán (1898)</i>: una polémica sobre la intervención de Zola en el caso Dreyfus”	
Comisión 13: Littératures en dialogue (Europe – Amériques) Coordinador: Walter Romero Sala: A	
RODRIGO IELPO (Universidade Federal do Rio de Janeiro): “<i>K et Dora Bruder</i>: figurations d’une disparition”	
MARÍA CELESTE BORDA (UADER): “L’écriture biblique dans <i>Biblique de derniers gestes</i> de Patrick Chamoiseau et dans <i>Hijo de hombre</i> de Augusto Roa Bastos”	
SOL GIL (UBA/ UNSAM/ UB): “Parole, pensée et écriture en archipel: Édouard Glissant et Pascal Quignard, deux poétiques en résonance”	

12.30	<p style="text-align: center;">Conferencia plenaria:</p> <p>DR. ALAIN CORBELLARI (Université de Neuchâtel – Université de Lausanne) “Quand l'hypertexte se fait hypotexte. Pour une histoire longue des littératures médiévales”</p> <p style="text-align: right;">Presentación : SUSANA G. ARTAL Sala : A</p>
13.30	Pausa
14.30	<p>Comisión 14: Diálogos entre el Medioevo y el Renacimiento</p> <p style="text-align: right;">Coordinadora: MARÍA DUMAS Sala: B</p>
	NOELIA RUIZ (UNR): “Representación de lo sobrenatural: la licantropía en “Bisclavret” de Marie de France y Metamorfosis Licaón de Ovidio”
	CARLOS A. VALENTINI (UNR): “Roman de Brut y Melusina o la Noble Historia de Lusignan: mundo sobrenatural y poder político”
	CELIA BURGOS ACOSTA (UBA/ CONICET): “Sobre la armonía y la decadencia: representaciones de la infancia y de la juventud en François Rabelais y Michel de Montaigne”
	<p>Comisión 15: Francofonía</p> <p style="text-align: right;">Coordinadora: ADRIANA CROLLA Sala: D</p>
	GRACIELA ORTIZ (UNR): “Entrecruzando recuerdos”
	MARÍA VICTORIA URQUIZA (UNCuyo): “La presencia de un mito africano en dos novelas contemporáneas: Corazón tan blanco de Javier Marías y La Folie et la Mort de Ken Bugul”
	SOFÍA CRIACH (INCIHUSA-CONICET): “La infancia y la juventud femeninas en dos novelas de Boubacar Boris Diop: de la fragilidad a la rebelión”
	FRANCISCO AIELLO (UNMdP/ CONICET): “Memoria y lenguaje en L’empreinte à Crusoé de Patrick Chamoiseau”
	<p>Comisión 16: Las artes y las letras 2</p> <p style="text-align: right;">Coordinadora: SUSANA CABA Sala: C</p>
	ESTELA BLARDUNI (UNLP/ UBA): “Prisiones imaginarias”
	MARÍA N. BERNARDI (UNC): “Nouveau Roman y Nouvelle Vague: la literatura y el cine en la búsqueda de renovación expresiva”
	LAURA VÁZQUEZ (CONICET/ UBA): “Literatura y dibujo en la producción de Copi: una lengua fuera de sí”
	ALBERTO BEJARANO (Universidad Javeriana/ Instituto Caro y Cuervo): “La pintura en Pierre Michon y Pablo Montoya”
	<p>Comisión 17: Représentations de l'enfance</p> <p style="text-align: right;">Coordinadora: ROSANA FAMULARO Sala: A</p>
	EDWIGE CHIROUTER (Université de Nantes): “Philosophie de l'enfance, philosophie avec les enfants: Représentations contemporaines de l'enfant et développement d'une littérature philosophique de jeunesse”

	MARÍA FERNANDA ARENTSEN (Universidad de Saint-Boniface): “Handicap et enfance dans la littérature canadienne d’expression française”
	AMELIA M. BOGLIOTTI (UNC): “Entre l’accroupissement et le saut. Enfants et jeunes dans le théâtre de Bernard-Marie Koltès”
	ALBERTINA TAKAHASHI (CNBA/ ISP “Joaquín V. González”): “L’échec du Petit Prince”
	Pausa
16.00	Panel: Représentations de l’enfance et la jeunesse Coordinadora: VALERIA CASTELLÓ-JOUBERT Sala A
16.30	JEAN VALENTI (Universidad de Saint-Boniface): “Toposémie et topos de l’enfance dans <i>Malone meurt</i> de Samuel Beckett”
	YVES CLAVARON (Universidad Jean Monnet – Saint-Étienne) : “L’enfant et le récit de génocide dans <i>L’Ainé des orphelins</i> (2000) de Tierno Monénembo”
	EMILIA I. DEFFIS (Universidad Laval): “<i>Tas-d’roches</i>, un roman-monstre québécois”
	Pausa
18.00	Asamblea AALFF (Sala A)
20.30	Cena de camaradería

Sábado 14

9.00	Comisión 18: Diálogos medievales: las artes y las letras Coordinador: CARLOS VALENTINI Sala: E
	EMILY P. PELEGRÍ (UBA): “La relación entre texto e imagen en un manuscrito de <i>La historia de Merlín</i> (ciclo <i>Lancelot-Graal</i>)”
	ANA I. ALDAZABAL – TOMÁS RAZZETO (UBA): “Texto e imágenes en la <i>Vulgata artúrica de Beinecke MS 229</i>”
	MARCELA A. RISTORTO – CLARA RACCA (UNR): “<i>Melusina: o la noble historia de Lusignan de Jean d’ Arras</i> en diálogo con la tradición poética griega”
	DANIEL V. DETTI (UNR): “Las metamorfosis de Melusina y su representación en el arte”
	Comisión 19: Littérature comparée: dialogues européens Coordinadora: SILVIA DELAYEL Sala: C
	JAVIER TUSO (Alianza Francesa): “<i>Thésée d’André Gide et le labyrinthe intérieur: la hétéropsychotopie</i>”
	LÍGIA M. PEREIRA DE PÁDUA XAVIER (Universidade Estadual Paulista): “L’expression de la mort en <i>Ligeia</i> d’Edgar A. Poe et <i>Véra</i> de Villiers de l’Isle-Adam”
	DANIELLE ALMEIDA (Universidade Federal do Rio de Janeiro): “Francis Ponge et les poètes classiques”

	<p>Comisión 20: Literatura comparada: diálogos europeos</p> <p style="text-align: right;">Coordinador: JUAN MANUEL LACALLE Sala: D</p>
	<p>ALHELÍ ALVARADO-DÍAZ (Columbia University): “Rebeldía, libertad, locura: Antonin Artaud y Sarah Kane, dos escrituras revolucionarias”</p>
	<p>FRANCISCO SALARIS BANEGAS (UNC): “La Venecia de Proust y de Mann: la poética de las máscaras y del erotismo”</p>
10.30	Pausa
11.00	<p style="text-align: center;">Conferencia plenaria (CNBA, Aula Magna, primer piso)</p> <p><u>DRA. OLGA HEL-BONGO</u> (Université Laval) :</p> <p>“Écrivains antillais de la modernité : Aimé Césaire, Maryse Condé, Édouard Glissant et Patrick Chamoiseau”</p> <p>Presentación : FRANCISCO AIELLO</p>
12.00	Acto de cierre (CNBA, Aula Magna, primer piso)

Actividad opcional: Visita a Villa Ocampo

Para esta actividad, se requiere inscripción previa (enviar mail a la dirección del Congreso, subject: Villa Ocampo), ya que es necesario hacer reserva para grupos en Villa Ocampo. Asimismo, es preciso conocer la cantidad de interesados para poder calcular el costo del transporte (de la ciudad de Buenos Aires a Beccar, Pcia de Bs. As., ida y vuelta), que deberá abonarse al principio del Congreso. Se prevé salir el día sábado, alrededor de las 14.30 hs.

Coordinadora general

Dra. Susana G. Artal (UBA)

Comité organizador

Dra. Julia D'Onofrio (UBA /UNGS/CONICET)

Dra. Valeria Castelló Joubert (UBA /UNSAM)

Mag. Susana Caba (UBA/ISFD 29)

Prof. Rosana Famularo (CNBA)

Dra. María Dumas (UBA)

Prof. Juan Manuel Lacalle (UBA)

Colaboradores

Departamento de francés del CNBA

Ana Inés Aldazabal (UBA)

Daniel Baldó (UBA)

Mariana Gómez (UBA)

Comité de lectura

Dr. Francisco Aiello (UN Mar del Plata/
CONICET)

Dra. Lidia Amor (UBA/CONICET)

Dra. Alma Bolón (Univ. de la República)

Dr. Fernando Copello (Univ. du Maine)

Dra. Emilia Deffis (Univ. Laval)

Lic. Natalia Ferreri (UN Córdoba)

Dr. Ricardo Ibarlucía (UNSAM)

Dra. Mónica M. de Arrieta (UN Córdoba)

Dra. Alicia Parodi (UBA)

Dra. Marcela Ristorto (UN Rosario)

Lic. Walter Romero (UBA/UNSAM)

Mag. Carlos Valentini (UN Rosario)

Dra. Beatriz Vegh (Univ. de la República-
Academia de Letras de Uruguay)

Comité científico

Dra. María Soledad Arredondo (Universidad
Complutense de Madrid).

Dra. Victoria Cirlot (Universitat Pompeu Fabra)

Dr. Jean Céard (Université de Paris X-Nanterre)

Dr. Fernando Copello (Université du Maine)

Dra. Emilia Deffis (Université Laval, Québec)

Dr. Guy Demerson (Université de Clermont-
Ferrand)

Dra. Patricia Eichel-Lojkine (Université du Maine)

Dra. Mónica Martínez de Arrieta (Universidad
Nacional de Córdoba)

Dra. Nourit Melcer-Padon (Hebrew University of
Jerusalem)

Dr. Jüri Talvet (Tartu Ülikool)

Auspicios



Ministerio de Cultura



AMBASSADE DE FRANCE EN ARGENTINE



Centro Franco Argentino
Universidad Nacional de Córdoba



Alliance Française
Córdoba

